



настоящее будущее  
future actually

*Перевод для благотворительной организации «Шаг навстречу»*

О проекте для Global Giving (Ru-En)  
Переводчик – Юлия Скуридина  
Редактор – Филипп Тэйлор

Восстановим способность ходить и быть самостоятельными 20-ти детдомовским детям из России

help-orphan-children-walk-again

### **Project Location**

Детский дом для детей с ограниченными возможностями

### **Project Summary**

Проект даст возможность приобрести необходимое оборудование для восстановления двигательных функций нижних и верхних конечностей 20-ти русским детям с церебральным параличом из Детского дома-интерната в Павловске.

### **Donation Options**

\$31 - гимнастический коврик для занятий лечебной физкультурой со специалистом  
\$437 - роллинг-массажер для стоп с инфракрасным прогревом, массирует и прогревает мышечные ткани  
\$ - опора для сидения "Лошадка" для отработки двигательных навыков на занятиях ЛФК. С его помощью можно поэтапно учить ребёнка вставать и садиться, а также удерживать равновесие в позе сидя и стоя.  
\$ - тренажер THERA для всего тела, расслабления и стимулирования верхней части тела и ног. Расстройства кровообращения, проблема холодных ног, ригидность суставов, проблемы с мочевым пузырем и кишечником станут легче. Вся мускулатура будет укрепляться, и циркуляция крови стабилизироваться.

### **What is the Issue, Problem or Challenge?**

В детском доме-интернате живут дети с множественными нарушениями развития - интеллектуальными и физическими. 20 детей имеют диагноз детский церебральный паралич (ДЦП). Это тяжелое заболевание, связанное с нарушением двигательной активности:

Help 20 Russian orphans walk again

help-orphan-children-walk-again

### **Project Location**

Orphanage for children with disabilities

### **Project Summary**

The project will raise money for medical equipment to help 20 Russian children suffering from cerebral palsy in Pavlovsk orphanage recover motor functions in their upper and lower limbs.

### **Donation Options**

\$31 – an exercise mat for physical therapy  
\$437 – an infrared heat rolling foot massager that massages and warms up muscle tissues  
\$ - a special seat support ('Horse') for improving motor skills during physical therapy. The support helps teach children step-by-step to stand up and sit down and balance in a standing and sitting position  
\$ - THERA trainer for leg and upper body exercise. It helps to ease circulatory disturbances, "cold feet", bladder and bowels problems. Body muscles will strengthen, and blood circulation will stabilize.

### **What is the Issue, Problem or Challenge?**

Children with multiple disabilities, both physical and mental, live in Pavlovsk orphanage. 20 of them have cerebral palsy, a serious disease related to dysfunction of motor performance: spasms or high muscle tension, restraint of movement. They need constant intensive physical



настоящее будущее  
future actually

*Перевод для благотворительной организации «Шаг навстречу»*

О проекте для Global Giving (Ru-En)  
Переводчик – Юлия Скуридина  
Редактор – Филипп Тэйлор

спазмами или высоким напряжением мышц, затрудненными движениями.

Наши дети с ДЦП нуждаются в постоянной и интенсивной физической реабилитации с помощью специальных тренажеров.

На средства привлеченные с помощью этого проекта мы закупим необходимое оборудование, которое поможет восстановить работу мышц и суставов, проводить необходимую реабилитацию после операций, а также восстановить потребность детей в движении.

#### **How will This Solve the Problem?**

Тренажеры обеспечат сбалансированную тренировку всего тела, что расслабит спазмы мышц и устранил судороги.

Тренажеры восстановят кровообращение и избавят от эффекта “холодных ног” и ригидности суставов. Улучшат работу мочевого пузыря и кишечника. Вся мускулатура будет укрепляться.

Дети научатся вставать и садиться, а также удерживать равновесие в позе сидя и стоя.

Таким образом, дети смогут восстановить частично или полностью свои физические функции.

#### **Potential Long-Term Impact**

Основная задача нашего проекта: максимально полное возможное развитие умений и навыков ребёнка и его способности к общению и самостоятельной жизни.

Благодаря постоянным занятиям мы усиливаем развитие навыков самообслуживания. Ребенок учиться самостоятельно кушать, одеваться, передвигаться.

Большинство детей с ДЦП имеют хороший интеллект и при постоянных, регулярных занятиях по физическому развитию, они могут стать самостоятельными.

rehabilitation with the help of special training devices.

With funds raised through this project we will get necessary equipment that will help to recover muscle and joint performance, carry out required rehabilitation after surgeries and restore children’s need in movement.

#### **How will This Solve the Problem?**

Training devices will provide for the balanced training of the whole body, thus relaxing muscle spasms and eliminating cramps.

They will help to restore blood circulation and remove the “cold feet” effect as well as rigidity of joints. They will improve functions of bladder and bowels. The whole muscle system will strengthen.

Children will learn to stand up and sit down, to keep balance in standing and sitting positions.

Thus, children may recover their physical functions partially or completely.

#### **Potential Long-Term Impact**

The main purpose of our project is to maximize the potential to develop children’s skills and ability to communicate and live an independent life.

Through regular exercises we boost the development of self-service skills. A child learns to eat, dress and walk without any help.

Most children with cerebral palsy have a high level of mentality and with regular physical exercises can become independent.

Thus, they will have equal opportunities with other people and avoid being left without communication in an orphanage for the rest



настоящее будущее  
future actually

Перевод для благотворительной организации «Шаг навстречу»

О проекте для Global Giving (Ru-En)  
Переводчик – Юлия Скуридина  
Редактор – Филипп Тэйлор

А это даст им шанс жить как обычные люди, а не остаться в закрытом интернате на всю жизнь, как это, к сожалению, в большинстве случаев происходит в России.

#### **Message or Quote**

Для некоторых наших воспитанников самостоятельная жизнь невозможна. Но есть и те, кто может жить по-другому. Их диагнозы не должны становиться приговором на пожизненное заключение в ПНИ. Они обычные люди и имеют право на нормальную жизнь.

#### **Message Quoted by**

Валентина Вьюгина

#### **Title of Person Quoted**

Руководитель проекта Сопровождение выпускников детского дома

#### **Pics**

1. Диана Серегина, ДЦП, выраженное ограничение движений, перекрест ног на уровне бедер

of their lives, which is, unfortunately, a common practice in Russia.

#### **Message or Quote**

For some of the disabled orphans an independent life is impossible. But there are orphans who have a chance to live a healthy life. Their diagnoses must not become a life sentence. They are people just like us and they deserve to live just like we do.

#### **Message Quoted by**

Valentina Vyugina

#### **Title of Person Quoted**

“Orphanage graduates support”

Project Manager

#### **Pics**

1. Diana Seryogina, cerebral palsy, marked restraint of movement, decussation of legs at the level of thighs